

Lebenslauf



Ich bin in einer zweisprachigen Familie in der Nähe der österreichischen Grenze, in Mosonmagyarovar aufgewachsen. Die Eltern meiner Mutter kamen aus Wien, lebten aber in Ungarn. Nach dem Gymnasium studierte ich Pädagogik in Szombathely, und habe mein Diplom als Lehrerin für Mathematik und Kunst gemacht. Ich habe nebenbei die Sprachprüfungen Deutsch und später Englisch abgelegt, aber damals hatte ich nicht gedacht, dass die Sprachprüfungen für meine Arbeit wichtiger werden als mein Diplom. Als ich in einer Volksschule zu arbeiten begann, musste man in Ungarn noch Russisch als Fremdsprache lernen. Später wurde das geändert, und es gab nur wenige Lehrer, die eine "Westsprache" unterrichten konnten. So musste ich meine Fächer abgeben, und seitdem unterrichte ich Deutsch, manchmal auch Englisch. 1991 habe ich geheiratet, und zog

nach Budapest, wo ich in einer Fachmittelschule für Ökonomie unterrichtet habe, und neben der Arbeit auch das Studium für Deutschunterricht an der Wirtschaftsuniversität Budapest absolvierte. Ich habe in der Schule außer Deutsch als Fremdsprache auch Geschäftskorrespondenz und Fachsprache für Ökonomie unterrichtet. **Im Jahre 1997 habe ich mich scheiden lassen. Mein Name (Nach der Heirat habe ich den Namen meines Mannes angenommen-Tánczos Miklósné), hat sich nach der Scheidung geändert, ich habe meinen Mädchennamen Eszter Gondár wieder angenommen.** Nach meiner Scheidung bin ich dann zurück in meine Geburtsstadt gezogen, und habe an der Westungarischen Universität eine Lehrstelle bekommen. Meine Fächer waren Deutsch und Fachsprache für Landwirtschaft, Lebensmittelsicherheit, und Ökonomie. Oft musste ich Artikel für Fachzeitschriften, Zusammenfassungen von Doktorarbeiten oder Texte von Vorlesungen oder Vorträgen übersetzen. Ich habe später die Prüfung für Fachübersetzung (Gesellschaftswissenschaften) an der Universität ELTE Budapest gemacht. Neben der Arbeit an der Universität habe ich im Piaristengymnasium der Stadt Schüler auf das Abitur und die Sprachprüfungen vorbereitet. Natürlich habe ich auch zahlreiche Kurse gehalten. Ich erledige auch jetzt noch für einige Firmen die anfallende Geschäftskorrespondenz, übersetze Verträge.

2009 hat sich mein Privatleben geändert. Ich bin mit meinem Lebenspartner, der in Österreich arbeitet, zusammengezogen, und meine Arbeit in Ungarn aufgegeben. Wir haben dann auch geheiratet. Ich habe sehr rasch als Selbständige Sprachtrainerin Arbeit gefunden, und mache für diverse Firmen Sprachunterricht, auch AMS Kurse. Ich bin mobil, habe schon in Oberwart, Eisenstadt, Neusiedl am See, Frauenkirchen, usw. Kurse gehabt. Den Text für einen Film ins Ungarische zu übersetzen war auch eine schöne Arbeit für mich.

Ich mache meine Arbeit sehr gerne, Unterlagen stelle ich meistens selber zusammen, und habe vor, ein eigenes Übungsbuch zusammenzustellen. Ich bin für Weiterbildungen stets offen. Ich habe schon mit AMS Kursen Erfahrungen sammeln können.

10.02.2014

Meine Erreichbarkeiten:

7083 Purbach am Neusiedlersee

Feuerwehrgasse 1/2/9

Email: gondar.eszter@gmx.at

Skype: geszti1, geszti.at

Tel: +36 20 9723544, +43 681 208 23340

Gondár Eszter
Gondár Eszter